



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 174 (XVIII) — Nr. 129

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 10 februarie 2006

### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
86.	— Hotărâre privind stabilirea cerințelor referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a mașinilor de spălat vase de uz casnic .....	1–15
119.	— Hotărâre privind transmiterea unui imobil din domeniul public al statului și din administrarea Ministerului Apărării Naționale în domeniul public al municipiului Aiud și în administrarea Consiliului Local al Municipiului Aiud, județul Alba .....	16

## HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

#### **privind stabilirea cerințelor referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a mașinilor de spălat vase de uz casnic**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 7 alin. (2) din Legea nr. 199/2000 privind utilizarea eficientă a energiei, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Prezenta hotărâre stabilește cerințele referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a mașinilor de spălat vase de uz casnic, alimentate exclusiv de la rețeaua de distribuție a energiei electrice de joasă tensiune.

(2) Prezenta hotărâre se aplică mașinilor de spălat vase de uz casnic, inclusiv pentru situația când acestea sunt comercializate pentru alte utilizări decât cele casnice.

Art. 2. — Prevederile prezentei hotărâri nu se aplică mașinilor de spălat vase de uz casnic care sunt alimentate de la alte surse de energie.

Art. 3. — (1) În cazul mașinilor de spălat vase de uz casnic care fac obiectul unui contract de furnizare la distanță, încheiat în condițiile legii, adică acelea care sunt oferite la vânzare, închiriere sau vânzare în rate printr-o comunicare scrisă, cum ar fi catalog comandat prin poștă, și care implică faptul că potențialul cumpărător nu poate vedea fizic mașina de spălat vase de uz casnic distribuită, oferta de comercializare trebuie să fie însoțită de informații referitoare la caracteristicile tehnice ale mașinii de spălat vase de uz casnic, prevăzute în anexa nr. 3.

(2) Informațiile prevăzute la alin. (1) sunt puse la dispoziție potențialului cumpărător anterior achiziționării mașinii de spălat vase de uz casnic.

Art. 4. — Pentru aplicarea prezentei hotărâri, termenii și expresiile de mai jos semnifică după cum urmează:

a) *furnizor* — producătorul ori reprezentantul său autorizat stabilit pe teritoriul României sau pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene ori persoana responsabilă cu introducerea pe piață a mașinii de spălat vase de uz casnic;

b) *distribuitor* — operator economic care vinde en détail sau orice alt operator economic care vinde, închiriază, vinde în rate ori expune mașini de spălat vase de uz casnic, în vederea comercializării către utilizatorul final;

c) *fișă* — un tabel standard cu informații tehnice privind mașina de spălat vase de uz casnic;

d) *alte resurse esențiale* — apă, chimicale sau orice alte substanțe consumate de mașina de spălat vase de uz casnic pentru funcționarea normală a acesteia;

e) *informații suplimentare* — alte informații privind performanța mașinii de spălat vase de uz casnic, care se referă sau care servesc la evaluarea consumului de energie ori de alte resurse esențiale.

Art. 5. — (1) Se admite introducerea pe piață numai a mașinilor de spălat vase de uz casnic care îndeplinesc cumulativ următoarele condiții:

a) au aplicată într-un loc vizibil, în exterior, pe partea frontală sau de sus a mașinii de spălat vase de uz casnic, o etichetă care cuprinde informații referitoare la consumul de energie electrică, alte forme de energie și alte resurse esențiale, precum și informații suplimentare conform prevederilor anexei nr. 1;

b) sunt însoțite de o fișă ale cărei conținut și format sunt prevăzute în anexa nr. 2.

(2) Informațiile prevăzute de prezenta hotărâre sunt stabilite prin măsurători efectuate în conformitate cu standardele europene armonizate ale căror numere de referință au fost publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, adoptate ca standarde române sau ca standarde naționale ale statelor membre ale Uniunii Europene și pentru care numerele de referință sunt publicate.

(3) Lista standardelor române care adoptă standardele europene armonizate se aprobă și se actualizează periodic

prin ordin al ministrului economiei și comerțului și se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(4) Informațiile referitoare la nivelul de zgomot, prevăzute de prezenta hotărâre, sunt făcute publice în conformitate cu prevederile art. 3 din Hotărârea Guvernului nr. 482/2004 privind stabilirea condițiilor de introducere pe piață a aparatelor electrocasnice în funcție de nivelul zgomotului transmis prin aer. Nivelul de zgomot este măsurat în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 482/2004.

(5) Clasa de eficiență energetică a unei mașini de spălat vase de uz casnic, clasa de eficiență a spălării și clasa de eficiență a uscării se determină conform prevederilor anexei nr. 4.

(6) Prevederile alin. (1) nu se aplică plăcuțelor indicatoare sau echivalentelor acestora, fixate pe mașina de spălat vase de uz casnic pentru scopuri de securitate a utilizatorului.

(7) Echivalențele în limbile comunitare pentru termenii utilizați pe etichetă și în fișă sunt prevăzute în anexa nr. 5.

Art. 6. — Sunt exceptate de la prevederile art. 5 alin. (1):

a) mașinile de spălat vase de uz casnic a căror producție a încetat înainte de data intrării în vigoare a prezentei hotărâri;

b) mașinile de spălat vase de uz casnic second-hand.

Art. 7. — (1) Furnizorul răspunde pentru furnizarea etichetei și a fișei și pentru corectitudinea informațiilor înscrise în acestea.

(2) Consimțământul furnizorului pentru publicarea informațiilor înscrise pe etichetă sau în fișă este prezumat.

(3) Obligația de aplicare a etichetei revine distribuitorului. Furnizorul are obligația să transmită gratuit distribuitorului etichetele necesare. În acest sens, alegerea sistemului de livrare a etichetelor rămâne la latitudinea furnizorului. Totuși, în cazul în care distribuitorul solicită transmiterea etichetelor, furnizorii trebuie să asigure livrarea imediată a acestora.

(4) Informațiile înscrise pe etichetă sunt redactate în limba română, fără a exclude posibilitatea furnizării lor și într-o limbă de circulație internațională.

(5) Se interzice aplicarea de alte etichete, mărci, simboluri, inscripții referitoare la consumul de energie, care nu corespund cerințelor prezentei hotărâri, dacă există posibilitatea inducerii în eroare sau a confuziei, cu excepția etichetelor ecologice comunitare ori naționale.

Art. 8. — (1) Furnizorul întocmește documentația tehnică ce atestă conformitatea mașinilor de spălat vase de uz casnic cu cerințele prezentei hotărâri și care permite evaluarea exactității informațiilor de pe etichetă și din fișă.

(2) Documentația prevăzută la alin. (1) conține:

a) denumirea și sediul furnizorului;

b) descrierea generală a mașinii de spălat vase de uz casnic, care să permită identificarea fără echivoc a acesteia;

c) informații, inclusiv desene relevante, privind principalele caracteristici de proiectare ale modelului, în special cele care afectează, în mod esențial, consumul de energie;

d) rapoarte privind testele de măsurare a performanțelor, efectuate în conformitate cu procedurile de încercare cuprinse în standardele prevăzute la art. 5 alin. (2);

e) instrucțiuni de utilizare.

(3) Furnizorul păstrează documentația prevăzută la alin. (1) timp de 5 ani de la data fabricării ultimei mașini de spălat vase de uz casnic din seria respectivă de fabricație.

(4) Furnizorul prezintă spre examinare organelor de control abilitate documentația prevăzută la alin. (1).

Art. 9. — Nu poate fi interzisă sau restrânsă introducerea pe piață a mașinilor de spălat vase de uz casnic care sunt conforme cu prevederile prezentei hotărâri.

Art. 10. — (1) Organele de control abilitate consideră că etichetele și fișele sunt conforme cu prevederile prezentei hotărâri în lipsa elementelor care demonstrează contrariul.

(2) Organele de control abilitate pot solicita furnizorilor să pună la dispoziție documentele cu privire la exactitatea informațiilor cuprinse în etichetă sau în fișă numai dacă au motive să creadă că acestea sunt incorecte.

Art. 11. — (1) Constituie contravenții următoarele fapte:

a) nerespectarea prevederilor art. 5 alin. (1) și ale art. 7 alin. (1);

b) nerespectarea prevederilor art. 5 alin. (2);

c) nerespectarea prevederilor art. 7 alin. (3) și (5);

d) nerespectarea prevederilor art. 8.

(2) Contravențiile prevăzute la alin. (1) se sancționează după cum urmează:

a) cu amendă de la 200 lei (RON) la 2.000 lei (RON), cele prevăzute la lit. a);

b) cu amendă de la 300 lei (RON) la 1.000 lei (RON), cele prevăzute la lit. b);

c) cu amendă de la 500 lei (RON) la 3.000 lei (RON), cele prevăzute la lit. c);

d) cu amendă de la 800 lei (RON) la 1.500 lei (RON), cele prevăzute la lit. d).

(3) Constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor se fac de către personalul anume împuternicit din cadrul Agenției Române pentru Conservarea Energiei.

Art. 12. — Dispozițiile referitoare la contravenții, prevăzute la art. 11, se completează cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 13. — Anexele nr. 1—5 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 14. — Prezenta hotărâre intră în vigoare la 30 de zile de la data publicării ei în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Art. 15. — Pe data intrării în vigoare a prezentei hotărâri, Hotărârea Guvernului nr. 27/2002 privind stabilirea cerințelor referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a mașinilor de spălat vase de uz casnic, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 68 din 30 ianuarie 2002, se abrogă.

Art. 16. — Prezenta hotărâre transpune Directiva Comisiei Europene 1997/17/CE pentru implementarea Directivei Consiliului European 1992/75/CEE cu privire la etichetarea energetică a mașinilor de spălat vase de uz casnic, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene (JOCE) nr. L 118 din 7 mai 1997 (pag. 0001—0025).

PRIM-MINISTRU

**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**

Contrasemnează:

Ministrul economiei și comerțului,

**Codruț Ioan Șereș**

Ministrul integrării europene,

**Anca Daniela Boagiu**

București, 19 ianuarie 2006.

Nr. 86.

## ETICHETA

Energie		Mașină de spălat vase
Fabricant		Logo
Model		ABC 123
<b>Mai eficient</b>		
<b>Mai puțin eficient</b>		
Consum de energie kWh/ciclu <i>(Bazat pe rezultatele încercărilor efectuate de către producător pentru ciclul standardizat, folosind alimentarea cu apă rece)</i> Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului		X.YZ
Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută		A B <b>C</b> D E F G
Eficiența uscării A: mai ridicată G: mai scăzută		A B C <b>D</b> E F G
Numărul Standard de tacâmuri		YZ
Consum de apă /ciclu		YX
Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)		XY
Informațiile suplimentare se găsesc în broșurile de produs		
Standard EN 50242 Directiva 97/17/CE privind eticheta pentru mașini de spălat vase		

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

\*) Anexa nr. 1 este reprodusă în facsimil.

**Precizări privind eticheta**

Definirea informațiilor ce trebuie incluse în etichetă:

I. Denumirea sau marca comercială a furnizorului.

II. Elementul de identificare a modelului de fabricație al furnizorului;

III. Clasa de eficiență energetică a mașinii de spălat vase de uz casnic, determinată conform anexei nr. 4. Această literă indicatoare se plasează la același nivel cu săgeata corespunzătoare;

IV. Fără a aduce atingere sistemului privind etichetarea ecologică, pentru mașina de spălat vase de uz casnic la care s-a obținut dreptul de aplicare a etichetei ecologice comunitare conform Regulamentului Consiliului Uniunii Europene 880/92 privind stabilirea schemei de acordare a etichetei ecologice comunitare, o copie a acesteia poate fi inclusă în etichetă;

V. Consumul de energie în kWh/ciclu, la folosirea ciclului standard, determinat în conformitate cu procedurile de încercare cuprinse în standardele prevăzute la art. 5 alin. (2) din hotărâre;

VI. Clasa de eficiență a spălării, determinată conform prevederilor anexei nr. 4;

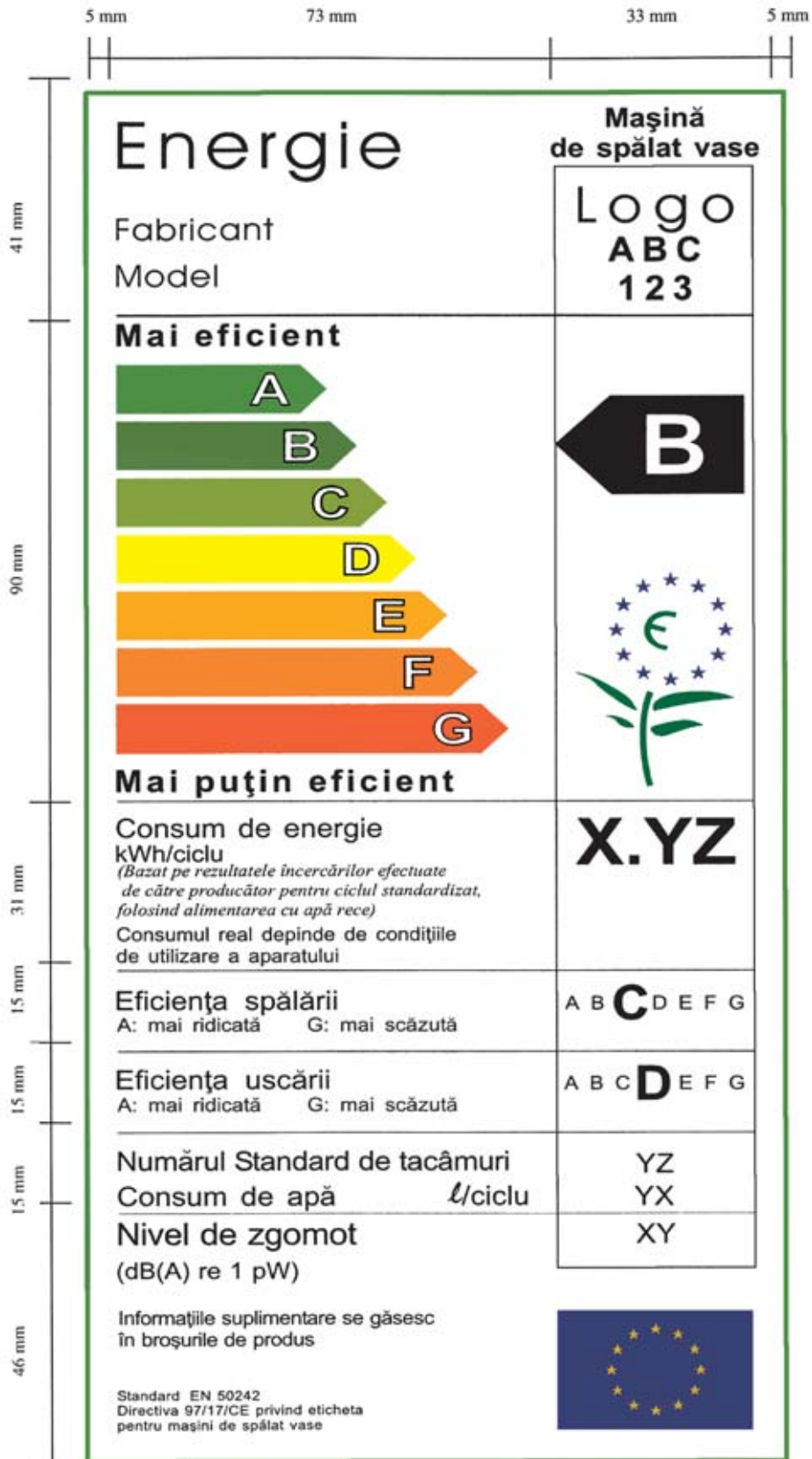
VII. Clasa de eficiență a uscării, determinată conform prevederilor anexei nr. 4;

VIII. Capacitatea mașinii de spălat vase de uz casnic exprimată în număr standard de tacâmuri, determinată în conformitate cu procedurile de încercare cuprinse în standardele prevăzute la art. 5 alin. (2) din hotărâre;

IX. Consumul de apă în l/ciclu complet, utilizând ciclul standard, determinat în conformitate cu procedurile de încercare cuprinse în standardele prevăzute la art. 5 alin. (2) din hotărâre;

X. Atunci când este cazul, nivelul zgomotului în timpul unui ciclu standard, determinat în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 482/2004 privind stabilirea condițiilor de introducere pe piață a aparatelor electrocasnice în funcție de nivelul zgomotului transmis prin aer.

Notă: Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus sunt redate în anexa nr. 5.



Culori utilizate: CMZK — cian, magenta, galben, negru.  
De exemplu: 07X0:0% cian, 70% magenta, 100% galben, 0% negru

Săgeți:

- A: X0X0
- B: 70X0
- C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Culoarea conturului: X070

Textul se tipărește integral în negru. Fondul este alb.

## FIȘĂ

Fișa trebuie să conțină informațiile prevăzute mai jos, care pot fi prezentate sub forma unui tabel, care include o anumită serie de modele furnizate de același furnizor. Informațiile sunt redată în ordinea menționată mai jos, doar dacă acestea nu sunt incluse într-o descriere mai generală a mașinii de spălat vase de uz casnic:

1. Denumirea sau marca comercială a furnizorului
2. Elementul de identificare a modelului de fabricație al furnizorului

3. Clasa de eficiență energetică a modelului, definită conform anexei nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență energetică..., pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)“. Când această informație figurează într-un tabel, ea poate fi exprimată sub o altă formă, cu condiția să rezulte cu claritate că scara este de la A (mai eficient) până la G (mai puțin eficient).

4. Când informațiile sunt prezentate sub formă de tabel, iar unele mașini de spălat vase de uz casnic, care figurează în acest tabel, au primit o etichetă ecologică comunitară, în conformitate cu prevederile Regulamentului Consiliului Uniunii Europene 880/92 privind stabilirea schemei de acordare a etichetei ecologice comunitare, această informație poate să figureze aici. În acest caz, capul de tabel va indica „Etichetă ecologică comunitară“ și în tabel va fi introdusă o copie a etichetei ecologice. Această prevedere nu aduce prejudicii exigențelor prevăzute de sistemul comunitar de atribuire a etichetei ecologice comunitare.

5. Numele, codul sau indicativul stabilit de producător pentru ciclul standard la care se referă informațiile din etichetă și fișă

6. Consumul de energie în kWh/ciclu, folosind ciclul standard determinat în conformitate cu procedurile de încercare cuprinse în standardele prevăzute la art. 5 alin. (2) din hotărâre și definit ca „Consum de energie XZY kWh pe ciclu de încercare standardizat, folosind alimentarea cu apă rece. Consumul real de energie va depinde de condițiile de utilizare a aparatului“.

7. Clasa de eficiență a spălării, determinată conform prevederilor anexei nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență a spălării..., pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)“. Aceasta poate fi exprimată sub o altă formă, cu condiția să rezulte cu claritate că scara este de la A (mai ridicată) până la G (mai scăzută).

8. Clasa de eficiență a uscării, determinată conform prevederilor anexei nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență a uscării..., pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)“. Aceasta poate fi exprimată sub o altă formă, cu condiția să rezulte cu claritate că scara este de la A (mai ridicată) până la G (mai scăzută).

9. Capacitatea mașinii de spălat vase de uz casnic, exprimată în numărul standard de tacâmuri, așa cum este definită la pct. VIII din anexa nr. 1

10. Consumul de apă în l/ciclu, folosind ciclul standard, așa cum este definit la pct. IX din anexa nr. 1

11. Durata programului pentru un ciclu standard, determinat în conformitate cu procedurile de încercare cuprinse în standardele prevăzute la art. 5 alin. (2) din hotărâre

12. Furnizorii pot include informațiile menționate la pct. 5—11 și pentru alte tipuri de cicluri.

13. Consumul anual estimat de energie și apă este egal cu de 220 de ori consumurile exprimate la pct. 6 (energie) și la pct. 10 (apă) și este exprimat sub forma „consum anual estimat (220 cicluri)“.

14. Atunci când este aplicabil, nivelul de zgomot măsurat în timpul funcționării în condiții standard, determinat conform prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 482/2004 privind stabilirea condițiilor de introducere pe piață a aparatelor electrocasnice în funcție de nivelul zgomotului transmis prin aer

Informațiile de pe etichetă sunt prezentate sub forma unei reprezentări color sau alb-negru a etichetei.

NOTĂ: Echivalențele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus sunt redată în anexa nr. 5.

## INFORMAȚII

## cuprinse în cadrul contractului de furnizare la distanță

Cataloagele comandate prin poștă sau alte mijloace de comunicare scrisă, prevăzute la art. 3 din hotărâre, cuprind următoarele informații, furnizate în ordinea indicată mai jos:

1. clasa de eficiență energetică (pct. 3 din anexa nr. 2);
2. numele ciclului standard (pct. 5 din anexa nr. 2);
3. consumul de energie (pct. 6 din anexa nr. 2);
4. clasa de eficiență a spălării (pct. 7 din anexa nr. 2);
5. clasa de eficiență a uscării (pct. 8 din anexa nr. 2);
6. capacitatea (pct. VIII din anexa nr. 1);
7. consumul de apă (pct. IX din anexa nr. 2);

8. consumul anual estimat (220 cicluri) (pct. 13 din anexa nr. 2);

9. nivelul de zgomot, atunci când este aplicabil (pct. X din anexa nr. 2).

Dacă se furnizează și alte informații cuprinse în fișă, acestea se prezintă sub forma definită în anexa nr. 3 și se includ în informațiile prezentate mai sus, în ordinea prevăzută în fișă.

NOTĂ: Echivalențele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus sunt redată în anexa nr. 5.

### Clasa de eficiență energetică

1. Clasa de eficiență energetică a unei mașini de spălat vase de uz casnic se determină astfel:

Se calculează un consumul de referință  $C_R$  astfel:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S \quad \text{daca } S \geq 10$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S \quad \text{daca } S \leq 9$$

unde  $S$  este capacitatea mașinii de spălat vase de uz casnic exprimată în număr standard de tacâmuri (conform prevederilor pct. 8 din anexa nr. 1).

Ulterior se stabilește un indice de eficiență energetică  $E_I$  care se calculează ca  $E_I = C / C_R$ ,

unde  $C$  este consumul de energie al mașinii de spălat vase de uz casnic (conform prevederilor pct. 5 din anexa nr. 1).

Clasa de eficiență energetică se determină conform tabelului 1:

Tabelul 1

Clasa de eficiență energetică	Indicele de eficiență energetică $E_I$
A	$E_I \leq 0,64$
B	$0,64 \leq E_I < 0,76$
C	$0,76 \leq E_I < 0,88$
D	$0,88 \leq E_I < 1,00$
E	$1,00 \leq E_I < 1,12$
F	$1,12 \leq E_I < 1,24$
G	$E_I \geq 1,24$

2. Clasa de eficiență a spălării pentru o mașină de spălat vase de uz casnic se determină conform tabelului 2:

\*) Anexa nr. 4 este reprodusă în facsimil.



**Tabelul 2**

Clasa de eficiență a spălării	Indicele $P_C$ de eficiență a spălării, definit în conformitate cu proceduri de încercare cuprinse în standardele prevăzute la art. 5 alin. (2), din hotărâre, folosind ciclul standard
A	$P_C > 1,12$
B	$1,12 \geq P_C > 1,00$
C	$1,00 \geq P_C > 0,88$
D	$0,88 \geq P_C > 0,76$
E	$0,76 \geq P_C > 0,64$
F	$0,64 \geq P_C > 0,52$
G	$0,52 \geq P_C$

3. Clasa de eficiență a uscării pentru o mașină de spălat vase de uz casnic se determină conform tabelului 3:

**Tabelul 3**

Clasa de eficiență a uscării	Indicele $P_D$ de eficiență a uscării, definit în conformitate cu procedurile de încercare cuprinse în standardele prevăzute la art. 5 alin. (2), din hotărâre, folosind ciclul standard
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

**TERMENII**  
**utilizați pe etichetă și în fișă**

Echivalentele în limbile comunitare pentru termenii în limba română utilizați pe etichetă și în fișă sunt:

Nota			RO	EN	ES	DA
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă				
Anexa I	Anexa II	Anexa III				
<input checked="" type="checkbox"/>			Energie	Energy	Energia•	Energi
<input checked="" type="checkbox"/>			Mașină de spălat vase	Dishwasher	Lavavajillas	Opvaske-maskine
I	1		Fabricant	Manufacturer	Fabricante	Mærke
II	2		Model	Model	Modelo	Modell
<input checked="" type="checkbox"/>			Mai eficient	More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug
<input checked="" type="checkbox"/>			Mai puțin eficient	Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug
	3	1	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)
V			Consum de energie	Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug
V			kWh/ciclu	kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask
	6	3	Consum de energie XYZ kWh pe ciclu de încercare standardizat, folosind alimentarea cu apă rece. Consumul real de energie va depinde de condițiile de utilizare a aparatului	Energy consumption XYZ kWh per standard cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsluttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskmaskinen bruges.
<input checked="" type="checkbox"/>			(Bazat pe rezultatele încercărilor efectuate de către producător pentru ciclul standardizat, folosind alimentarea cu apă rece)	(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)

\*) Anexa nr. 5 este reprodusă în facsimil.

DE	EL	FR	IT
Energie	Ενέργεια	Énergie	Energia
Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων	Lave-vaisselle	Lavastoviglie
Hersteller	Κατασκευαστής	Fabricant	Costruttore
Modell	Μοντέλο	Modèle	Modello
Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό	Econome	Bassi consumi
Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό	Peu économe	Alti consumi
Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)	Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)
KWh/Programm	Χρήση ενέργειας	Consommation d'énergie	Consumo di energia
KWh	kWh/πρόγραμμα	kWh	kWh/ciclo
Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art de Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυχό πρόγραμμα με χρήση χρυσου νερου. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	Consommation d'énergie XYZ kWh, sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί τον τυπικού προγράμματος με χρυσό νερό)	(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)

NL	PT	FI	SV
Energie	Energia	Energia	Energi
Afwasmachine	Máquina de lavar loiça	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Levarantör
Model	Modelo	Malli	Modell
Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Energieverbruik	Consumo de energia	Energieankulutus	Energiförbrukning
KWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Energieverbruik XYZ kWh per standaard-test-cyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energis dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh perusohjelma kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energi-ankulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattebslutning. Den faktiska energiförbrukning beror på hur maskinen används
(Gebaseerd op de resultaten van een standardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)

Nota			RO	EN	ES	DA
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă				
Anexa I	Anexa II	Anexa III				
<input checked="" type="checkbox"/>			Consumul real va depinde de condițiile de utilizare a aparatului	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparat benyttes
VI			Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută	Cleaning performance A: higher G: lower	Eficiencia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav
	7	4	Clasa de eficiență a spălării ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)	Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado... en un escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne... på skalaen A (høj) til G (lav)
VII			Eficiența uscării A: mai ridicată G: mai scăzută	Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav
	8	5	Clasa de eficiență a uscării... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)	Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Clasa de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)
VIII	9	6	Număr standard de tacâmuri	Standard place settings	Cubiertos	Standardkuverter
IX	10	7	Consum de apă /ciclu	Water consumption /cycle	Consumo de agua /ciclo	Vandforbrug /opvask
	11		Durata programului	Programme time	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram
	13	8	Consum anual estimat (220 cicluri)	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslået årligt forbrug (220 opvaske)
XI	14	9	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)
<input checked="" type="checkbox"/>			Informațiile suplimentare se găsesc în broșurile de produs	Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
<input checked="" type="checkbox"/>			Standard EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Directiva 97/17/CE privind eticheta pentru mașini de spălat vase	Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energi-mærkning af opvaskmaskiner

DE	EL	FR	IT
Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art de Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato
Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	Efficacité de lavage A: plus élevé G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa
Reinigungs- wirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	πλυσίματος ... σε μία κλίμακα από A (υψηλότερος απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερος απόδοση)	Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio... su scala da A (alta) a G (bassa)
Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	Efficacité du séchage A: plus élevé G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa
Trockenwirkungs- klasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος ... σε μία κλίμακα από A (υψηλότερος απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερος απόδοση)	Classe d'efficacité du séchage ... sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)
Standardbefüllung	Σχεύη τοπθειμένα χανονιχά	Nombre de couverts	Coperti
Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα	Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo
Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Λιάρχεια χανονιχού προγράμματος	Durée du programme	Durata del programma
Geschätzer Jahresverbrauch (220 Standard- programme)	Εχτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση τον τυπικού προγράμματος 220 φορές	Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)
Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]
Ein datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια χάρτα με πληροφοριαχές λεπτομέρειες	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata
Norm EN 50242	Προδτυπο EN 50242	Norme EN 50242	Norma EN 50242
Richtlinie 97/17/EG Geschirrspületikett	Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετιχέτα πλυντηρίων πίατων	Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie

NL	PT	FI	SV
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukning beror på hur apparaten används
Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Afwasresultaat ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutusluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektsskala... på skala från A (bättre) till G (sämre)
Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt... A: bättre G: sämre
Droogresultaat: .... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standardi-astiatosta)	Standardkuvert
WATERVERBRUIK (l/cyclus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 gånger)
Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do producto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyerna innehåller ytterligare information
Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiämerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind transmiterea unui imobil din domeniul public al statului  
și din administrarea Ministerului Apărării Naționale în domeniul public al municipiului Aiud  
și în administrarea Consiliului Local al Municipiului Aiud, județul Alba**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 9 alin. (1) și al art. 12 alin. (1) și (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă transmiterea unui imobil, având datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, din domeniul public al statului și din administrarea Ministerului Apărării Naționale în domeniul public al municipiului Aiud și în

administrarea Consiliului Local al Municipiului Aiud, județul Alba.

Art. 2. — Predarea-preluarea imobilului transmis potrivit art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 60 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU  
**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**

Contrasemnează:

Ministrul apărării naționale,  
**Teodor Atanasiu**

Ministrul administrației și internelor,  
**Vasile Blaga**

Ministrul finanțelor publice,  
**Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu**

București, 26 ianuarie 2006.  
Nr. 119.

ANEXĂ

## DATELE DE IDENTIFICARE

**a imobilului care se transmite din domeniul public al statului și din administrarea Ministerului Apărării Naționale în domeniul public al municipiului Aiud și în administrarea Consiliului Local al Municipiului Aiud, județul Alba**

Locul unde este situat imobilul care se transmite	Persoana juridică de la care se transmite imobilul	Persoana juridică la care se transmite imobilul	Codul de clasificare din inventarul bunurilor aflate în administrarea Ministerului Apărării Naționale care alcătuiesc domeniul public al statului	Caracteristicile tehnice ale imobilului
Municipiul Aiud, județul Alba	Statul român, Ministerul Apărării Naționale	Municipiul Aiud, Consiliul Local al Municipiului Aiud, județul Alba	— cod 8.29.09 — nr. M.F. 103.948	— imobil 2361 — suprafața construită = 555 m <sup>2</sup> — suprafața desfășurată = 555 m <sup>2</sup> — suprafața totală a terenului, inclusiv construcțiile = 26.025 m <sup>2</sup>

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.U.I. 427282; Atribut fiscal R, IBAN: RO75RNCB5101000000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23  
Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”



5 948368 113053